

Wojcieszów

Stolica Gór i Pogórza Kaczawskiego



... umgeben von der Natur ... otoczeni naturą surrounded by nature ...

Otoczony wapiennymi masywami gór, z których bije słynna źródłana woda, położony pośród świerkowych i bukowych lasów, Wojcieszków przyciąga turystów spragnionych kontaktu z przyrodą. Rezerwat „Miłek” oraz pobliski Park Krajobrazowy „Chelmy” gwarantują obcowanie z jej najwspanialszymi formami. Przepiękna i spokojna okolica stwarza możliwość rodzinnego wypoczynku o każdej porze roku.

Umringen von den Kalksteingebirgen, aus denen eins der berühmtesten Mineralwässer ausbricht, zwischen den Fichte- und Buchewäldern gelegen, zieht Wojcieszków die Touristen an, die den unmittelbaren Naturkontakt suchen. Der Naturreservat „Miłek” und der nah gelegene Landschaftspark „Chelmy” sind dafür die Garantie. Die wunderschöne und ruhige Gebirgsregion bietet viele Gelegenheiten zur Entspannung für die ganze Familie zu jeder Jahreszeit an.

Bounded by limestone mountain chains, from which well known mineral waters erupt and located among spruce and beech forests, Wojcieszków attracts tourists craving closeness with nature. Wildlife reserve “Miłek” located near landscape park “Chelmy” guarantees a wonderful experience for nature enthusiasts. A beautiful and peaceful mountain region creates opportunities for relaxation at any time of the year for the whole family.

... pieszo, rowerem, konno ... str. 5
... zu Fuß, mit dem Fahrrad, auf dem Pferd ... str. 5
... on foot, on a bike, on a horse ... str. 5

... aktywnie ... str. 7
... aktiv... str. 7
... active ... str. 7

... dla całej rodziny ... str. 9
... für die ganze Familie ... str. 9
... or the whole family ... str. 9

... warto zobaczyć ... str. 11
... Sehens wertes ... str. 11
... worth seeing ... str. 11

... historia ... str. 13
... Geschichte ... str. 13
... history... str. 13

... co jeść, gdzie spać ... str. 15
... wo essen und schlafen ... str. 15
... restaurants and accommodation ... str. 15





... zu Fuß, mit dem Fahrrad, auf dem Pferd ... pieszo, rowerem, konno on foot, on a bike, on a horse ...

Niezwykłe malownicza okolica wprost zachęca do krótszych i dłuższych wycieczek przy każdej pogodzie czy porze roku. Można to zrobić pieszo, rowerem i konno. Na małych i dużych wędrowców czeka wiele zagospodarowanych szlaków rowerowych oraz pieszych o różnej skali trudności. Spacery konne organizuje zaś dla Państwa nasz Klub Jeździecki „Kalcyt”.

Die unglaublich malerische Gegend regt zu kurzen oder längeren Ausflügen bei jedem Wetter und zu jeder Zeit des Jahres an. Dies kann zu Fuß, mit einem Fahrrad oder auf einem Pferd erfolgen. Auf kleinen sowie großen Touristen wartet hier eine sehr große Anzahl von gut vorbereiteten Fahrrad- und Wanderwegen mit unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad. Reitausflüge werden für Sie von unserer Pferdverein „Kalcyt“ organisiert.

An incredibly picturesque district, Wojcieszów is perfect for short and long excursions in all seasons; on foot, on a bike or on a horse. Adults and children can find many bike and hiking trails of various difficulty levels. Horse riding trips can be organized for you by our Horsemanship Club “Kalcyt”.

info:

- jazda konna/Pferdesport/horse riding:
Klub Jeździecki/Pferdverein/Horsemanship Club
Kalcyt, tel. +48 603 707 999





aktywnie active aktiv ...

Niezapomnianych wrażeń dostarczy wspinaczka skalkowa w dawnym kamieniołomie, a kilka jaskiń czeka na swoich odkrywców. Najlepszych wspinaczy można podglądać w trakcie odbywających się tu często zawodów. Możliwa jest także wyczynowa jazda konna oraz uprawianie ekstremalnych sportów rowerowych.

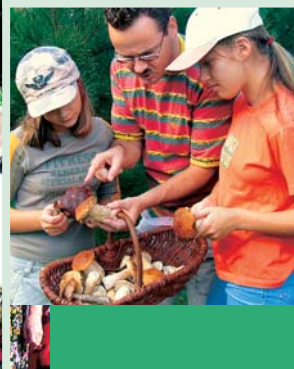
Unvergessliche Erlebnisse bietet das Klettern, im alten Steinbruch und es gibt immer noch einige Höhlen, die auf ihre Entdecker warten. Sie können die besten Bergsteiger während der Wettkämpfe, die öfters im Jahr stattfinden, bewundern. Es besteht immer eine Möglichkeit eines berauschenden Pferdereitens oder des extremen Fahrradsports.

Unforgettable moments awaits mountain climbing buffs in the old quarry, and there are still some caves waiting to be discovered. You can observe some of the finest climbers at work during competitions which take place a few times throughout the year. In addition, there is always the possibility of taking up in spectacular horseriding or extreme bike sports.

info:

- sporty konne/Pferdesport/horse riding:
Klub Jeździecki Kalcyt, tel. +48 603 707 999
- wspinaczka i jaskinie/Bergsteigen, Höhlen/climbing and caving:
Speleoklub „Bobry”, tel. +48 607 712 309





...für die ganze Familie ... dla całej rodziny for the whole family ...

zimą:

Wojcieszów sąsiaduje z największym w regionie kompleksem narciarskim „Łysa Góra”. Amatorzy zjeżdżania na nartach znajdą tu sieć naśnieżanych i oświetlonych tras. Leśne drogi wokół miasta zachęcają do spacerów na nartach, a łagodnie opadające ku miastu łąki to idealne tereny do saneczkowania dla najmłodszych.

latem:

Okoliczne lasy to oczywiście możliwość wycieczek, ale i ... grzybobrania. Kosz dorodnych borowików będzie atrakcyjnym celem rodzinnej wyprawy. W upalne dni natomiast można znaleźć ochłodę w miejskim basenie. Warto wybrać się też na niezwykle kolorowy, czerwony Korowód Radości oraz odbywające się w lipcu Dni Wojcieszowa.

info:

- Korowód Radości/Freude Umzug/Pageant of happiness:
Stowarzyszenie „Nasz Wojcieszów”/Verein „Nasz Wojcieszów”
Association “Nasz Wojcieszów”
ul. Poczłowa 4/3, 59-550 Wojcieszów,
tel. 501 092 475, 516 089 320, e-mail: hekurzaj@wp.pl

winter:

Wojcieszów grenzt an einen der größten Skiareals im Riesengebirge. Es heißt „Łysa Góra”. Die Liebhaber des Abfahrtskilaufs finden hier eine von Schnee bedeckte und abends belichtete Skiarena mit großer Anzahl von Skiliften. Waldwege, die die Stadt umgeben, sind sehr attraktiv für Skilanglauf. Die Wiesen, die leicht in Richtung zur Stadt fallen, bieten wunderbare Gelegenheit für die Jüngsten zum Schlittschuhfahren an.

summer:

Die Wälder geben viele Gelegenheiten, Spaziergänge zu machen und auch Pilze zu sammeln. Ein Korb voller Pilze ist ein attraktives Ziel einer Familienexpedition. An den heißen Sommertagen können Sie etwas Abkühlung in dem Freibad finden. Die Teilnahme an einem unglaublich buntem „Freude-Umzug“ im Juni wird Ihnen unvergessliche Eindrücke bereiten und die Tage von Wojcieszów im Juli sind sehr erlebnisreich.

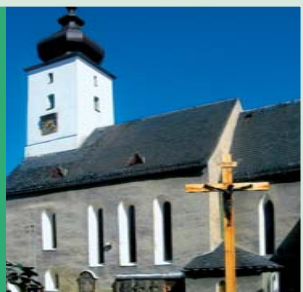
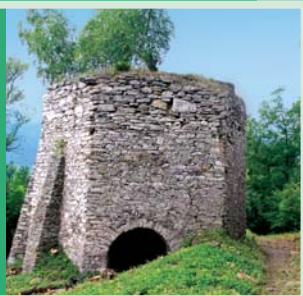
winter:

Wojcieszów shares its borders with “Łysa Góra”, the biggest skiing center in the area. Lovers of downhill skiing will find a number of illuminated runs. Cross country skiers will find many beautifully situated trails. Meadows gently falling towards the city are perfect areas for the youngest to sled.

summer:

Nearby forests beckon walking enthusiasts and those interested in gathering mushrooms. A basket of mushrooms will be an attractive target of a family expedition. On hot summer days you can find some cool relief one of the town pools. Taking part in an incredibly colorful pageant of happiness in June and participating in the Days of Wojcieszów in July are activities worth considering.





... Sehenswertes ... warto zobaczyćworth seeing...

Kościół parafialny

Pod wezwaniem Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny z XIII w., z wysokiej klasy gotycką rzeźbą Madonny z Dzieciątkiem i zespołem całopostaciowych płyt nagrobnych z XVI i XVII w.

Ruiny szubienicy

Szubienica w Wojcieszowie jest największym i najlepiej zachowanym obiektem tego typu na Śląsku. Ukryta w lesie ruina murowanej szubienicy z 1 połowy XVII w. ma kształt baszty z kamiennymi filarami.

Ruiny pieców wapienniczych

Na terenie miasta, znajdują się 2 ruiny pieców wapienniczych, pochodzące najprawdopodobniej z XIX w.

Kamień Fryderyka Wielkiego

Znajduje się na nim napis upamiętniający wizytę króla pruskiego Fryderyka Wielkiego. Odwiedził tutejsze kamieniołomy i zamówił marmury na budowę Pałacu Nowego w Poczdamie.

Pałace i parki

Na terenie miasta znajdują się trzy pałacyki. Można podziwiać je z zewnątrz, a po uzgodnieniu z właścicielem także rzucić okiem na wystrój wnętrz. Interesujący jest stary drzewostan w przylegających parkach.

Die Pfarrkirche

In der katholischen Kirche in Wojcieszów aus dem XIII Jahrhundert kann man die erstklassige gotische Skulptur der Madonna mit Kind sowie die Wandgrabsteine mit Reliefs bewundern.

Galgenruinen

Der Galgen in Wojcieszów ist das größte und auch das am besten erhaltene restliche Denkmal dieser Art in Niederschlesien. Die im Wald versteckte Ruine wurde im XVII Jahrhundert in Form eines Turms mit Steinpfosten errichtet.

Ruinen der Kalksteinöfen

Im Stadtbereich befinden sich zwei Ruinen der Kalksteinöfen, die vermutlich aus dem XIX Jahrhundert stammen.

Der Stein des Friedrich der Großen

Auf diesem Stein befindet sich eine Inschrift zum Andenken des Besuches von dem preußischen König, Friedrich dem Großen. Im Jahr 1771 besuchte er den Steinbruch und bestellte Jaspiskalkstein, der für den Bau des Neuen Palais in Potsdam verwendet wurde.

Paläste und Parks

Auf dem Stadtgebiet sind drei erhaltene Paläste zu finden. Diese können von Außen betrachtet werden und in Absprache mit den Inhabern, kann man die innere Architektur sich anschauen. Zusätzlich ist in den anliegenden Parks sehr interessanter alter Baumbestand zu bewundern.

Parish Church

Under assumption the Blessed Virgin Mary from the XIII century with a high class gothic sculpture of Madonna with baby and a group of tombstones from the XVI and XVII century.

Gallows ruins

The Gallows in Wojcieszów is the biggest and also the finest remaining monument of this type on Śląsk. The ruin, hidden in the woods, was built in the first half of the XVII century and it has a shape of a tower with pillars made of stone.

Ruins of limestone furnaces

The area of the city holds two ruins of limestone furnaces probably from the XIX century.

The stone of Frederic the Great

The stone holds a reminder of a visit of the Prussian king Frederic the Great. He visited the quarry and he ordered jasper limestone which was needed to build The New Palace in Poczdam.

Palaces and parks

Wojcieszów has three palaces. You can see them from the outside and if you talk to the owners you will be probably be granted permission to take a look inside. What is also worth seeing, is the old forest stand located in the nearby parks.



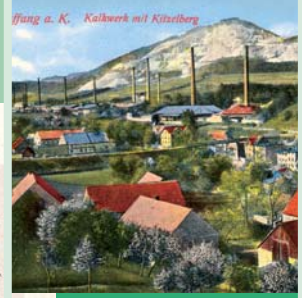
Verlag von Robert Kapper Kauffung

Kunstanstalt Karl Schwidernach Wien II Pillersdorfg. 4.

gesetzlich geschützt N. 2-220

Nachahmung verboten.

*o Lieber Vater!
 Bei dem Aufblühen der Kauffung
 steht es nun dir, ich überlasse es dir
 wenn du nun noch ein Briefchen für
 mich hast, so schick es mir. Liebe*



Nieder-Kauffung d. 6. 9. 03
 Gedenke daran, dass ich
 schwerer Nacht, Dresden

historia... ... history ...

... Geschichte ...

Osadnictwo na terenie Wojcieszowa sięga epoki paleolitu – okoliczne jaskinie były zamieszkałe przez łowców niedźwiedzi jaskiniowych. Pierwsza pisemna wzmianka o Wojcieszowie pochodzi z roku 1268. Rozwój miejscowości związany był od zawsze z wapiennictwem. Pierwszy dokument świadczący o tym pochodzi z 1529 roku. Z wojcieszowskich wapieni zbudowano m. in. Pałac Nowy w Poczdamie. Król Prus Fryderyk Wielki osobiście wybrał na ten cel wojcieszowskie marmury. Przemysłowe wydobywanie i przetwórstwo wapieni rozpoczęło się w 1893 roku wraz z powstaniem firmy Tschirnhaus AG.



Die Besiedlung des heutigen Stadtgebiets von Wojcieszów geht bis auf die Zeit des Paläozoikums. Die Höhlen der Kalkgebirge wurden von Bärenjägern bewohnt. Die ersten schriftlichen Informationen über Wojcieszów sind auf das Jahr 1268 datiert. Schon immer war die Entwicklung der Stadt an den Fortschritt des Kalksteinbergbaus gebunden. Das erste Dokument, das den Kalksteinabbau bezeugt, stammt aus dem Jahr 1529. Der Kalkstein von Wojcieszów wurde für den Bau des Neuen Palais, in Sanssouci Park in Potsdam verwendet. Der preußische König, Friedrich der Große wählte persönlich für sein Vorhaben die Marmore aus Wojcieszów. Das Bergbau und die Verarbeitung des Kalksteins auf industrielle Weise begannen im Jahr 1893, mit der Gründung der Firma Tschirnhaus AG.

Colonization of the district of Wojcieszów goes way back to the Palaeolithic age – nearby caves were occupied by cave bear hunters. The first written information about Wojcieszów comes from the year 1268. The expansion of the city was always united with the progress of limestone mining. It's suggested that the first document comes from 1529. The limestone from Wojcieszów was used in the process of building the New Palace in Potsdam. The Prussian king Frederic the Great personally chose for this function marbles from Wojcieszów. Mining and processing of the limestone on industrial level started in the year 1893 together with the raising of the company Tschirnhaus AG.



gdzie jeść i spać ...

... wo essen und schlafen ...
... restaurants and accommodation ...

gdzie spać:



Noclegi „U Barbary”

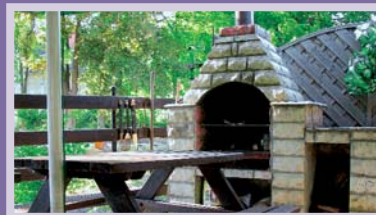
ul. Bolesława Chrobrego 179
tel. 075 75 12 381, 0695725874
e-mail: waldemar.ciechanowicz@intra.pl
www.ubarbary.pl



DPJ „ADALBERTUS”

ul. Górnica 8
tel. 075 75 12 317, 0889297474
e-mail: o.patryk@neostrada.pl
www.adalbertus.w8w.pl

gdzie jeść:



Bar „PICZ-PIT”

ul. Bolesława Chrobrego 75



Bar „PODKOWA”

ul. Bolesława Chrobrego 48a
tel. 075 75 11 844
www.barpodkowa.pl



Urząd Miasta Wojcieszów

*ul. Pocztowa 1, 59-550 Wojcieszów
tel.: 075 75 12 230, fax: 075 75 12 280
e-mail: miasto@wojcieszow.pl, www.wojcieszow.pl*